



Università di Siena - DFCLAM - Centro Studi Comparati "I Deug-Su"

Università di Pisa

Università di Torino

GLOBAL LATIN II

*Latin as a Vector of Cultural Exchange
beyond Europe*

Siena, Santa Chiara Lab, via Val di Montone 1

September 5 and 6, 2022

STREAMING https://www.youtube.com/dfclam_unisiena

WEBEX https://unisi.webex.com/meet/global_latina

Università di Pisa - Università di Torino

Università di Siena - DFCLAM - Centro Studi Comparati "I Deug-Su"

ROMA SINICA III

*Languages of Science between
Western and Eastern Civilizations*

Pisa, Aula Savi, Orto Botanico, via Luca Ghini 13

September 7 - 9, 2022

STREAMING <https://www.cfs.unipi.it/c/220907-09-serica-YT>

MEET <https://cfs.unipi.it/c/220606-serica>



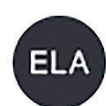
UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



UNIVERSITÀ DI PISA



UNIVERSITÀ
DI SIENA 1240



Eurasian Latin Archive



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



UNIVERSITÀ DI PISA



UNIVERSITÀ
DI SIENA 1240



Eurasian Latin Archive

Università di Siena - DFCLAM - Centro Studi Comparati "I Deug-Su"
Università di Pisa - Università di Torino

GLOBAL LATIN II

*Latin as a Vector of Cultural Exchange
beyond Europe*

Siena, Santa Chiara Lab, via Val di Montone 1

September 5 and 6, 2022

To be followed by *Roma Sinica III* in Pisa, September 7-9

Streaming https://www.youtube.com/dfclam_unisiena

Webex https://unisi.webex.com/meet/global_latina

5 September 15.00-18.30

THE CULTURAL EXCHANGE AND THE ROLE OF LATIN

15.00 FRANCESCO FRATI (Rector - Univ. of Siena)
FRANCESCO STELLA
(Director of Center "I Deug-Su" - Univ. of Siena)
Saluti

Chair NOËL GOLVERS (Univ. Louvain)

15.15 FRANÇOISE WAQUET (CNRS, Paris)
*Observatoires locaux, valeurs globales.
Discours sur l'universalité du latin*

16.00 ADRIANO PROSPERI (SNS, Pisa)
Un caso speciale, il latino come lingua sacra

16.45 Coffee Break

Chair SVEN GÜNTHER (Northeast Normal University)

17.00 YASMIN HASKELL (Univ. of Western Australia)
*Deities, demons... or decoration? Eastern gods
in Francesco Benci's "Quinque martyres" (1591)
and Bartolomeu Pereira's "Paceidos libri xii" (1640)*

17.30 ANNA DI TORO (Unistrasi - Siena)
La grammatica cinese in latino di Prémare

18.00 PHILIPP ROELLI (Univ. Zürich)
The types of scientific Latin used by authors in China

18.30 Discussion

6 September 9.30-13.00

THE DISCOVERY OF AN UNEXPLORED TEXTUAL HERITAGE JAPAN - CHINA

Chair MAURIZIO BETTINI (Univ. di Siena)

9.30 AKIHIKO WATANABE (Otsuma Women University, Tokyo)
*Mercury and the Argonauts in Japan
Myths and Martyrs in Jesuit Neo-Latin*

10.00 ALDO TOLLINI (Univ. Ca' Foscari, Venezia)
*Il ruolo del latino nelle missioni cristiane
in Giappone del XVI e XVII secolo*

10.30 Coffee Break

Cina - China

11.00 MINGGUANG XIE (Beijing Foreign Studies University)
MASSIMILIANO CARLONI (SNS, Pisa)
*The Italian Jesuit Michele Ruggieri
and his Latin Poems on Chinese Missions*

11.30 FRITZ-HEINER MUTSCHLER (TU Dresden)
Latin as a world language? China as test case

12.00 Discussion

6 September 15.00-18.00

NEW HORIZONS, NEW PROJECTS

Chair JUNG IMSUK (Unistrasi - Siena)

Corea

15.00 AHN JAEWON
(Seoul National University)
*On the significance of Latin language
in Korean Historiography:
focusing on Congr. Riti. Processus 5279*

15.30 KIM KUKJIN (Unistrasi - Siena)
*Le conoscenze mediche in lingua latina
nella Corea del XVIII secolo*

Africa

16.00 LEONARDO COHEN (Univ. of Be'er Sheva)
PAUL RODRIGUE (Univ. of Cambridge, UK)
*Expediitio Aethiopica by the Catholic Patriarch
of Ethiopia: A Dispute with an European Jew
Concerning the Divine Nature of the Messiah*

16.30 Coffee Break

PROJECTS IN PROGRESS

Chair GASTÓN XAVIER BASILE (Univ. of Buenos Aires)

17.00 MARIA CRISTINA DE CASTRO MAIA PIMENTEL
*Res Sinicae project (Univ. of Lisbona)
Persuadere, discutere e informare: l'uso del latino
nelle "Cartae Annuae" inviate dalla Cina*

17.30 STEFAN ZATHAMMER - DOMINIK BERRENS
(Univ. Innsbruck)
*NOSCEMUS - Nova Scientia:
Early Modern Scientific Literature and Latin*

18.00 Tavola rotonda - Round table
with CHIARA TOMMASI (Univ. Pisa - SERICA)
ANDREA BALBO (Univ. Torino - SERICA)
KIM KIHOO (Seoul National University)
Conclusions: towards the meeting in Pisa



CENTRO I DEUG-SU

centroideugsu.unisi.it - ela.unisi.it

Information: centrostudicomparati@unisi.it

Segreteria convegno PAOLA MOCELLA
Collaborazione tecnico-scientifica EMMANUELA CARBÉ



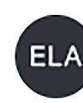
UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



UNIVERSITÀ DI PISA



UNIVERSITÀ
DI SIENA 1240



Eurasian Latin Archive

Università di Pisa - Università di Torino
Università di Siena - DFCLAM - Centro Studi Comparati "I Deug-Su"

ROMA SINICA III

Languages of Science between Western and Eastern Civilizations

Pisa, Aula Savi, Orto Botanico, via Luca Ghini 13
September 7 - 9, 2022

Streaming <https://www.cfs.unipi.it/c/220907-09-serica-YT>

Meet <https://cfs.unipi.it/c/220606-serica>

7 September 15.00-18.30

15.00 CHIARA OMBRETTA TOMMASI (Univ. of Pisa)
Introduction to the conference

LANGUAGE AND PHILOSOPHY OF SCIENCE

Chair LUISA ANDRIOLLO (Univ. of Pisa)

15.15 UGO BALDINI (Univ. of Padova)
*La scienza occidentale trasmessa in Oriente:
antichità e modernità*

16.00 SVEN GÜNTHER (Northeast Normal University)
*Western Antiquity in G.P. Maffei's Historiae Indicae,
Book VI: China*

16.30 KIM KIHON (Seoul National University)
*On the Reception of Matteo Ricci's On Friendship
in East Asia*

17.00 Coffee Break

17.15 BIAGIO SANTORELLI (Univ. of Genova)
*Tradurre la scienza cinese:
la China Illustrata di Athanasius Kircher*

17.45 LUISA MARIA PATERNICÒ (Univ. of Napoli "L'Orientale")
*Descrivere la grammatica cinese in latino
nell'Europa del Settecento*

18.15 Discussion: speaker LUIGIA BUSINAROLO (Este),
DOMITILLA CAMPANILE (Univ. of Pisa)

20.00 Dinner

8 September 9.00-18.00

HUMANISTIC SCIENCE

Chair ANDREA RAGGI (Univ. of Pisa)

9.00 NOËL GOLVERS (KU Leuven)
Le biblioteche dei gesuiti sulla scienza occidentale in Cina

9.45 HUI LI (Beijing Foreign Studies University)
*Uno studio sul De vita Confusii
di Caro Orazio da Castorano (online)*

10.15 ALMUT BARBARA RINGER (Basel – FU Berlin)
*"Buddha, the Enlightened": Cross-cultural dynamics between
Asia, Europe, and North America and the discovery
of Buddhism as a religion of reason (online)*

10.45 Coffee Break

11.00 RAISSA DE GRUTTOLA (Univ. of Perugia)
Translating the Bible into Chinese: historical and linguistic features

11.30 ANTONIO DE CARO (Univ. of Torino – SERICA)
*Fr. Angelo A. Zottoli S. J. (Chao Deli 晁德蒞)
A concise biography of a Sino-Latin educated Jesuit
missionary in 19th century Zi-ka-wei*

12.00 ALDO PETRUCCI (Univ. of Pisa)
Diritto Romano e tradizione giuridica cinese nell'ultimo secolo

12.30 Discussion: speaker PEI-YING LIN (Taiwan)

13.00 Lunch

HUMANISTIC AND HARD SCIENCE

Chair ESTER BIANCHI (Univ. of Perugia)

14.30 TIZIANA LIPPIELLO (Univ. of Venezia "Ca' Foscari")
*The Language of the Scientia Politico-moralis
between Chinese and Latin*

15.00 MONICA MIAZEK-MĘCZYŃSKA (Univ. Adam Mickiewicz Poznan)
*Censorship, jealousy, incompetence or bad luck? Why some of
Michał Boym's scientific works have not been published (yet)*

15.30 ARIANNA MAGNANI (Univ. Kore of Enna)
*Ars medica Sinarum: testimonianze di dialogo interculturale
tra la Cina e l'Europa nel Seicento*

16.00 Coffee Break

16.30 CLAUDIA VON COLLANI (Univ. Würzburg)
Astronomia cinese e occidentale: Adam Schall

17.00 ZHANG QIONG (Wake Forest University)
*Aristotelian Meteorology and the Art of War
in Seventeenth-Century China*

17.30 SARA PROCACCINI (Univ. Napoli "L'Orientale" – SERICA)
Antroponimi, toponimi e realia nei testi latini sulla Cina
ANTONELLA NAPOLITANO
Lettere latine di Gaetano Xu, allievo de Il Collegio de' Cinesi

9 September 9.00-13.00

HARD SCIENCE

Chair CHIARA BARBATI (Univ. of Pisa)

9.00 MARIO CIMINO (Univ. of Pisa)
EMMANUELA CARBÉ (Univ. of Siena)
Aspetti e problemi della banca dati SERICA

9.30 MICHELE CASTELNOVI (Univ. of Genova)
*Latine Clausa Recludo: Martini e la diffusione in Europa
della conoscenza cartografica sulla Cina*

10.00 Coffee Break

10.30 ALBERTO ANRÒ (Univ. of Torino – SERICA):
*È questione di metodo: analisi lessicali, funzionali,
procedurali e contestuali. Testi sanscriti (V-VII) e latini (XII)
su algoritmi e notazione numerica.*
FABIO GUIDETTI (Univ. of Pisa – SERICA):
Testi astronomici in latino nella tradizione cinese

11.00 FILIPPO MIGNINI (Univ. of Macerata)
*Presupposti scientifici e dottrinali del confronto tra buddhismo
e cristianesimo in Cina nelle Dispute postume di Yu Chunxi,
Matteo Ricci e altri (Pechino 1629)*

11.45 ANDREA BALBO (Univ. of Torino)
FRANCESCO STELLA (Univ. of Siena)
Final discussion and closing remarks

serica.unipi.it

Information: chiara.tommasi@unipi.it - Carlo Ferrari: ferraricarlo304@gmail.com